

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeśli zaś i zaślubiłbyś się nie zgrzeszyłeś i jeśli zaślubiłaby się dziewica nie zgrzeszyła ucisk zaś ciała będą mieć tacy ja zaś was oszczędzam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli się i ożeniłeś,* nie zgrzeszyłeś,** i jeśli dziewica wyszła za męża, nie zgrzeszyła; tacy jednak będą mieli ucisk w ciele, a ja chciałbym wam tego oszczędzić. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś i zaślubiłbyś się, nie zgrzeszyłbyś; i jeśli zaślubiłaby się dziewica, nie zgrzeszyłaby*. Utrapienie zaś (dla) ciała będą mieć tacy, ja zaś was oszczędzani. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeśli zaś i zaślubiłbyś się nie zgrzeszyłeś i jeśli zaślubiłaby się dziewica nie zgrzeszyła ucisk zaś ciała będą mieć tacy ja zaś was oszczędzam

¹⁾ <x>530 7:38</x>

²⁾ <x>530 7:36</x>

³⁾ "i jeśli zaślubiłaby się dziewica, nie zgrzeszyłaby" - w oryginale okres warunkowy: w poprzedniku modus eventualis (możliwość w przyszłości), w następniku modus irrealis.